

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970

27 JANUARI 1970

WETSVOORSTEL

tot wijziging van

- 1) de wet van 18 juli 1966 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie.
- 2) het koninklijk besluit van 28 september 1931, waarbij de wetten op de vergoeding der schade voortvloeiende uit de arbeidsongevallen gecoördineerd werden.
- 3) de wet van 24 december 1963 betreffende de schadeloosstelling voor en de voorkoming van beroepsziekten,

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1. - Het beginsel van de objectieve aansprakelijkheid.

Het Verdrag van Parijs van 29 juli 1960 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie bepaalt in zijn artikel 3, a :

« De exploitant van een kerninstallatie is overeenkomstig het onderhavige Verdrag, verantwoordelijk voor :

- i) alle schade aan personen; en
- ii) alle schade aan goederen, uitgezonderd:

1) de kerninstallatie, zelf en de goederen die er zich in bevinden en die in verband met deze installatie worden of moeten worden gebruikt

2) in de gevallen voorzien door artikel 4, het vervoermiddel waarin zich de splijtbare stoffen bevinden op het ogenblik van het kernongeval,

indien bewezen is dat deze schade veroorzaakt is door een kernongeval, dat zijn oorsprong vindt hetzij in de aanwezigheid van splijtstoffen, radioactieve producten of afval-

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970

27 JANVIER 1970

PROPOSITION DE LOI

portant modification :

- 1) de la loi du 18 juillet 1966 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire;
- 2) de l'arrêté royal du 28 septembre 1931, portant coordination des lois sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail;
- 3) de la loi du 24 décembre 1963 relative à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles et à la prévention de celles-ci.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

I. - Le principe de la responsabilité objective.

La Convention de Paris du 29 juillet 1960 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire stipule en son article 3, a :

« L'exploitant d'une installation nucléaire est responsable conformément à la présente Convention :

- I) de tout dommage aux personnes; et
- II) de tout dommage aux biens, à l'exclusion :

1) des biens qui sont détenus par lui, sous sa garde ou sous son contrôle au site de l'installation et en rapport avec l'exploitation de celle-ci, et

2) dans le cas prévu à l'article 4, du moyen de transport sur lequel les substances nucléaires en cause se trouvent au moment de l'accident nucléaire,

s'il est établi que ce dommage est causé par un accident nucléaire : mettant en jeu soit des combustibles nucléaires, produits ou déchets radioactifs détenus dans cette installa-

stoffen in deze installatie, hetzij in splijtbus stoffen afkomstig van deze installatie, onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 4 ».

Mede dank zij deze bepaling werd het systeem van de objectieve aansprakelijkheid eenduidig gesteld op de theorie van het risico.

Ingevolge deze bepaling zal bij een kernongeval het slachtoffer geen fout meer dienen te bewijzen; zodra het kernongeval zich voordoet is de exploitant objectief verantwoordelijk, onverschillig of er fout is in zijn hoofd of niet.

De ondertekenaars van het Verdrag van Parijs hebben deze objectieve aansprakelijkheid aanvaard om twee redenen : ten eerste omdat de uit de nucleaire activiteiten voortvloeiende risico's zijn een zeer bijzondere aard zijn; vervolgens omdat wegens de steeds nieuwe technieken, het uiterst moeilijk zal zijn de fout te bewijzen. Trouwens de installatie zal dikwijls hetzij vernietigd hetzij besmet zijn zodat de materiële bewijsmomenten zullen ontbreken.

Benevens de ontlasting van de verklare bewijslast bekort het slachtoffer ook de vergoeding van alle schade, zowel goederenschade als personenschade.

II. - Eventuele uitzondering.

Artikel 6, h, van het Verdrag van Parijs bepaalt echter :

« Indien bepalingen van regelingen betreffende nationale of andere openbare ziektekostenverzekering, sociale zekerheid, arbeidsongevallen- of beroepsziekteverzekering mede voorzien in vergoeding van schade veroorzaakt door een kernongeval, worden de aanspraken van rechthebbenden uit hoofde van die regelingen, alsmede het recht van verhaal op grond van de regelingen, vastgesteld bij de wet van de verdragsluitende partij of in de voorschriften van de intergouvernementale organisatie die bedoelde regelingen heeft ingesteld ».

De Belgische wetgever heeft bij artikel 9 van de wet van 18 juli 1966 de rechten van bedoelde belanghebbenden als volgt geregeld:

« De gerechtigden op een stelsel van verzekering tegen ziekte en invaliditeit, maatschappelijke zekerheid of vergoeding van arbeidsongevallen of beroepsziekten, blijven onderworpen aan de wetgeving tot regeling van dat stelsel, wanneer de schade geleden als gevolg van een kernongeval van die aard is dat zij aanleiding geeft tot toepassing van die stelsels, »

A. - *Kritiek.*

Vooreerst dient nagegaan te worden welke betekenis moet gegeven worden aan de woorden « de aanspraken van rechthebbenden van nationale of andere openbare ziektekostenverzekering, sociale zekerheid, arbeidsongevallen- of beroepsziekteverzekering » waarvan sprake in artikel 6, h, van het Verdrag van Parijs.

De memorie van toelichting van dit Verdrag preciseert dit als volgt :

« In de meeste landen genieten de aangestelden, slachtoffers van een schade, uit dien hoofde ook prestaties voorzien door regelingen betreffende nationale of andere openbare ziektekostenverzekering, sociale zekerheid of arbeidsongevallen en beroepsziekteverzekering. Er werd aanvaard dat principeel de aangestelden, hetzij zij in de installatie

zijn, soit des substances nucléaires provenant de cette installation, sous réserve des dispositions de l'article 4 ».

Cette disposition a admis ainsi le système de la responsabilité objective, basée sur la théorie du risque.

Suite à cette disposition, la victime ne devra plus prouver, en cas d'accident nucléaire, qu'une faute a été commise; en cas d'accident nucléaire l'exploitant sera objectivement responsable, qu'il y ait faute ou non dans son chef.

Les signataires de la Convention de Paris ont accepté cette responsabilité objective pour une double raison: d'abord, parce que les risques découlant des activités nucléaires sont d'une nature très spéciale: ensuite, parce qu'il sera très difficile, en raison des techniques toujours nouvelles, de prouver la faute. D'ailleurs l'installation sera souvent soit détruite, soit contaminée de sorte que les éléments matériels de preuve feront défaut. Déchargée de l'administration de toute preuve, la victime obtient en outre réparation de tous dommages causés tant à ses biens qu'à sa personne.

II. - Exception éventuelle.

L'article 6, h, de la Convention de Paris prévoit cependant :

« h) Si la réparation du dommage met en jeu un régime national ou public d'assurance: médicale, de sécurité sociale ou de réparation des accidents du travail et maladies professionnelles, les droits des bénéficiaires de ce régime et les recours éventuels pouvant être exercés contre l'exploitant sont réglés par la loi de la partie contractante ou les règlements de l'organisation intergouvernementale ayant établi ce régime. »

Le législateur belge a, par l'article 9 de la loi du 18 juillet 1966, réglé les droits de ces intéressés comme suit :

« Si le dommage subi ensuite d'un accident nucléaire est de nature à donner ouverture à l'application d'un régime d'assurance maladie et invalidité, de sécurité sociale ou de réparation des accidents du travail et des maladies professionnelles, les droits des bénéficiaires de ce régime restent régis par la législation organisant ces régimes. »

A. - *Critique.*

Il convient d'examiner d'abord la signification des mots : « les droits des bénéficiaires d'un régime national ou d'un autre régime public d'assurance médicale, de sécurité sociale ou de réparation des accidents du travail et des maladies professionnelles » dont il est question à l'article 6, h, de la Convention de Paris.

L'exposé des motifs de cette Convention apporte à ce sujet les précisions suivantes:

« Dans la plupart des pays, les préposés victimes d'un dommage bénéficient aussi à ce titre des prestations prévues par le régime national ou public d'assurance médicale, de sécurité sociale ou de réparation des accidents du travail et maladies professionnelles. Il a été admis qu'en principe les préposés, qu'ils travaillent dans l'installation ou dans

hetzij zij in anclere bed'rijven werken, het VOOL'dcd van deze prestaties zouden moeten hehouden, doch deze kwestie wordt overgelaten aan de wet, die dit regime heelt ingesteld, waa raan het cvncncs hoort te beslissen of de aangestelden bovendien kunnen aanspraak maken op een vergoeding voorzien door het Verdrag ».

Dit komt derhalve hierop neer dat de nationale wet van de verdragsluitende partij zelf dient te bepalen :

1) of een aangestelde de voordelen van de ziekteverzekering, de sociale zekerheid of de vergoeding van arbeidsongevallen en beroepsziekten zal behouden;

2) of daarenboven diezelfde aangestelde kan aanspraak maken op de door het Verdrag van Parijs voorziene vergoeding.

De beide bepalingen omvatten de term « aanspraken van rechthebbenden van ziekteverzekering, sociale zekerheid, of vergoeding van arbeidsongevallen en beroepsziekten », vermeld in artikel 6, h. van het Verdrag van Parijs.

De wet van 18 juli 1966 heeft er zich nu enkel toe beperkt te bepalen dat deze rechthebbenden onderworpen blijven aan de wetgeving tot regeling van het stelsel van ziekte en invaliditeit, maatschappelijke zekerheid, vergoeding van arbeidsongevallen en beroepsziekten.

Het blijft echter een open vraag of deze rechthebbenden ook kunnen aanspraak maken op de voordelen van het Verdrag van Parijs. Indien men zich houdt bij de tekst van artikel 9 van de wet van 18 juli 1966 « De gerechtigden op een stelsel van verzekering ... blijven onderworpen aan de wetgeving tot regeling van dat stelsel ... », is men geneigd er toe te besluiten dat deze rechthebbenden uitgesloten zijn van de voordelen van het Verdrag van Parijs.

Bij de lezing van de memorie van toelichting van het ontwerp, waaruit de wet van 18 juli 1966 is voortgevloeid, krijgt men de indruk dat het de bedoeling is geweest de voordelen van het Verdrag van Parijs toe te kennen aan de rechthebbenden van een stelsel van ziekte en invaliditeit, sociale zekerheid en de vergoeding van arbeidsongevallen en beroepsziekten, doch slechts in zoverre een van de voornoemde stelsels zich hiertegen niet verzet.

In de memorie van toelichting wordt inderdaad bij de commentaar op het vroeger artikel 20, thans artikel 9 van de wet van 18 juli 1966, verwezen naar de gevallen waarin het slachtoffer van een arbeidsongeval ook tevens over een vordering ten opzichte van de exploitant van de kerninstallatie zou beschikken overeenkomstig de Verdragen van Parijs en Brussel.

Het advies van de Raad van State ging in dezelfde richting.

Deze bedoeling, die blijkt uit de memorie van toelichting en het advies van de Raad van State neemt echter het verwijt niet weg dat artikel 9 van de wet van 18 juli 1966 uitdrukkelijk had moeten bepalen dat de rechthebbenden van een stelsel van ziekte en invaliditeit, sociale zekerheid en de vergoeding van arbeidsongevallen en beroepsziekten, tevens aanspraak kunnen maken op de vergoedingen voorzien door het Verdrag van Parijs.

Deze mogelijkheid werd inderdaad door het Verdrag van Parijs gegeven élan de nationale wetgever. Deze heeft ons inziens die mogelijkheid niet uitgeput door eenvoudig te verwijzen naar een ~~voor~~ het Verdrag van Parijs bestaande sociale wetgeving, omdat die sociale wetgeving hezwaarlijk een recht kan erkennen op een ogenblik dat het nog niet bestond en slechts nadien door een biezondere wet wordt gecreëerd.

d'autres établissements, devraient conserver le bénéfice de ces prestations, mais cette question est laissée à la loi établissant ce régime, à laquelle il appartient aussi de décider si les préposés peuvent prétendre en outre à une réparation en vertu de la Convention. »

Ceci revient à dire qu'il appartient à la législation nationale de la partie contractante de déterminer:

1) si un préposé continuera à bénéficier des avantages de l'assurance maladie et invalidité, de la sécurité sociale ou de la réparation des accidents du travail et maladies professionnelles;

2) si, en outre, ce même préposé peut prétendre à la réparation prévue par la Convention de Paris.

Ces deux dispositions renferment les termes « les droits des bénéficiaires de régimes d'assurance médicale, de sécurité sociale ou de réparation des accidents du travail et maladies professionnelles », cités à l'article 6, h, de la Convention de Paris.

La loi du 18 juillet 1966 s'est bornée à préciser que ces bénéficiaires restent assujettis à la législation réglant les régimes d'assurance maladie et invalidité, de sécurité sociale ou de réparation des accidents du travail et des maladies professionnelles.

La question de savoir si ces bénéficiaires peuvent également revendiquer les avantages prévus par la Convention de Paris reste toutefois ouverte. Si l'on s'en tient au texte de l'article 9 de la loi du 18 juillet 1966 « ... les bénéficiaires de ce régime restent régis par la législation organisant ces régimes ... », on est enclin de conclure que ces bénéficiaires sont exclus des avantages de la Convention de Paris.

La lecture de l'exposé des motifs du projet qui est à l'origine de la loi du 18 juillet 1966, donne l'impression que l'on a eu l'intention d'accorder les avantages prévus par la Convention de Paris aux bénéficiaires d'un régime d'assurance maladie et invalidité, de sécurité sociale et de réparation des accidents du travail et maladies professionnelles, mais dans la mesure où l'un des régimes précités ne s'y oppose pas.

En effet, dans le commentaire de l'article 20 (ancien), l'actuel article 9 de la loi du 18 juillet 1966, l'exposé des motifs se réfère aux cas où la victime d'un accident du travail disposerait également d'une action à l'égard de l'exploitant de l'installation nucléaire, conformément aux Conventions de Paris et de Bruxelles.

L'avis du Conseil d'Etat allait dans le même sens.

Cette intention qui ressort de l'exposé des motifs et de l'avis du Conseil d'Etat n'annihile, toutefois pas la critique selon laquelle l'article 9 de la loi du 9 juillet 1966 aurait dû prévoir expressément que les bénéficiaires d'un régime d'assurance maladie et invalidité, de sécurité sociale et de réparation des accidents du travail et maladies professionnelles peuvent également prétendre aux indemnités prévues par la Convention de Paris.

Cette faculté a, en effet, été donnée au législateur national par la Convention de Paris. Nous croyons que celui-ci n'a pas épuisé cette faculté en renvoyant simplement à une législation sociale antérieure à la Convention de Paris, parce que cette législation peut difficilement reconnaître un droit à un moment où il n'existait pas encore et qui n'a été créé que par après, en vertu d'une loi spéciale.

E, ~ Voorgestelde wijziging,

1. Arbeidsongevallen.

Het zou niet volstaan met hogervermeld tekstgebrek te verhelpen. Tevens zou ten gronde een einde dienen gesteld te worden aan de thans bestaande discriminatie, te weten :

1) gelijk welke derde, die slachtoffer is van een kernongeval, wordt krachtens de wet van 18 juli 1966, volledig vergoed zowel voor de door hem geleden personen- als zaken-schade;

2) een door een andere onderneming aangesteld arbeider of bediende, die tewerkgesteld is in de kerninstallatie beschikt over een dubbele vordering : enerzijds deze gesteund op de arbeidsongevallenwet en anderzijds deze gesteund op de wet van 18 juli 1966. Beide vergoedingen mag hij evenwel niet cumuleren. Het is hem niettemin mogelijk volledige schadevergoeding te bekomen.

3) een door een andere onderneming aangestelde arbeider of bediende die tewerkgesteld is buiten de kerninstallatie, en die slachtoffer wordt van een kernongeval op de weg van en naar het werk, beschikt eveneens over de twee voornoemde vorderingen;

4) een door een andere onderneming aangestelde arbeider of bediende die tewerkgesteld wordt buiten de kerninstallatie, en die slachtoffer wordt van een kernongeval tijdens het werk, valt, omwille van dit toeval niet onder toepassing van de arbeidsongevallenwet; hij kan evenwel aanspraak maken op de voordelen van de wet van 18 juli 1966 en kan aldus een volledige vergoeding van de door hem geleden schade bekomen;

5) alleen de door de kernexploitant aangestelde arbeider of bediende die hetzij tijdens het werk, hetzij op de weg van en naar het werk slachtoffer wordt van een ongeval, hetwelk tevens een kernongeval is, kan aanspraak maken op de toepassing van de arbeidsongevallenwet en niet op de voordelen van de wet van 18 juli 1966. Deze arbeider of bediende kan derhalve slechts een gedeeltelijke schadevergoeding bekomen,

Deze ongelijke behandeling tussen arbeiders en bedienden van de kernexploitant aan de ene kant en de arbeiders en bedienden van andere instellingen of gelijk welke derde aan de andere kant, wordt des te onbegrijpelijker zo men bedenkt dat zowel de wet van 18 juli 1966 en derhalve ook het Verdrag van Parijs als de arbeidsongevallenwet op dezelfde grondbeginselen zijn gesteund.

a) Het Verdrag van Parijs en de wet van 18 juli 1966,

Deze hebben het beginsel der objectieve aansprakelijkheid aanvaard omdat zoals hoger uiteengezet het voor de slachtoffers meestal onmogelijk is het bewijs van een fout te leveren,

b) De wet op de arbeidsongevallen.

Deze steunt op hetzelfde beginsel van de objectieve aansprakelijkheid :

« De wet van 24 december 1903 heeft tot doel gehad de arbeiders slachtoffers van lichamelijke ongevallen in hun werk in de gelegenheid te stellen schadevergoeding te bekomen zonder te moeten bewijzen dat het ongeval te wijten was aan de fout van hun werkgever of van zijn aangestel-

E, ~ Modifications proposées,

1. Accidents du travail,

Il ne suffirait pas de pallier la lacune précitée du texte, il conviendrait également de mettre fin à la discrimination actuelle, il s'agit :

1) n'importe quel tiers, victime d'un accident nucléaire, est indemnisé entièrement, en vertu de la loi du 18 juillet 1966, tant pour les dommages causés à ses biens qu'à sa personne;

2) un ouvrier ou un employé, préposé d'une autre entreprise et occupé dans une installation nucléaire, dispose d'une double action, d'une part celle basée sur la législation relative aux accidents du travail et, d'autre part, celle basée sur la loi du 18 juillet 1966, sans toutefois pouvoir cumuler les deux indemnités, mais tout en gardant la possibilité d'obtenir l'indemnisation entière de ses dommages,

3) un ouvrier ou un employé, préposé d'une autre entreprise et occupé en dehors de l'installation nucléaire, dispose également des deux actions précitées s'il est victime d'un accident nucléaire sur le chemin du travail;

4) un ouvrier ou un employé, préposé d'une autre entreprise et occupé en dehors de l'installation nucléaire, qui est victime d'un accident nucléaire pendant le travail, ne tombe pas, du fait de cet accident, sous l'application de la loi sur les accidents du travail, mais il peut prétendre aux avantages de la loi du 18 juillet 1966 et obtenir ainsi l'indemnisation entière des dommages qu'il a subis;

5) seul l'ouvrier ou l'employé, préposé de l'exploitant d'une installation nucléaire, victime d'un accident, qui est en même temps un accident nucléaire, soit pendant le travail, soit sur le chemin du travail, peut prétendre uniquement à l'application de la loi sur les accidents du travail et non aux avantages de la loi du 18 juillet 1966. Cet ouvrier ou employé ne peut dès lors obtenir qu'une indemnisation partielle des dommages qu'il a subis,

Cette discrimination faite entre les ouvriers et employés de l'exploitant d'une installation nucléaire d'une part, et les ouvriers et employés d'autres entreprises ou de n'importe quel tiers, d'autre part, est d'autant plus incompréhensible si l'on considère qu'aussi bien que la loi sur les accidents du travail, la loi du 18 juillet 1966 et, dès lors, également la Convention de Paris sont basées sur les mêmes principes fondamentaux.

a) La Convention de Paris et la loi du 18 juillet 1966,

Celles-ci ont admis le principe de la responsabilité objective, la victime étant, dans la plupart des cas, dans l'impossibilité de fournir la preuve d'une faute, comme il a été exposé ci-dessus.

b) La loi sur les accidents du travail,

Celle-ci repose sur le même principe de la responsabilité objective :

« La loi du 24 décembre 1903 a eu pour but essentiel de permettre aux ouvriers victimes d'accidents corporels dans leur travail d'obtenir des indemnités sans avoir à prouver que l'accident était dû à la faute de leur employeur ou à la faute de ses préposés ou au vice du

den of aan een gebrek aan het materieel van de werkgever ». (Traité des accidents du travail - P. Horion - blz. 35),

Waarom werd dit doel door de wetgever nagestreefd?

« Voor 1904 kon de arbeider die door een arbeidsongeval werd getroffen alleen dan vergoeding bekomen wanneer hij er van slaagde te bewijzen dat de werkgever overeenkomstig de artikelen 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, voor het ongeval aansprakelijk was, met andere woorden, dat dit ongeval aan een culpoze handeling van de werkgever was te wijten.

Het hoeft geen nader betoog dat de arbeider slechts in uiterst zeldzame gevallen een dergelijk bewijs kan leveren, zodat hij in de praktijk van elke schadeblossstelling wegens het ongeval verstoken bleef ». (De vergoeding van arbeidsongevallen - G. De Leye - blz. XXIX),

In ruil voor deze bewijsontlasting ontvangt de arbeider of bediende slechts een gedeeltelijke vergoeding van de geleden schade. De gerechtigden op de voordelen van de wet van 18 juli 1966 daarentegen betalen voor dezelfde bewijsontlasting geen enkele prijs vermits zij volledig schadeeloos worden gesteld.

Bovendien mag niet uit het oog verloren worden dat « in hun gehed de arbeidsongevallen het onvermijdelijk gevolg zijn van elke industriële activiteit en over het algemeen van elke economische activiteit. De last van de schadevergoeding moet geschreven worden op rekening van de werkgever. Hij moet alle kosten van de exploitatie van zijn onderneming met inbegrip van alle risico's betalen want de exploitatie brengt deze risico's met zich mee, terwijl anderzijds de werkgever de voordelen haalt uit zijn onderneming ». (Traité des accidents du travail - P. Horion - blz. 36).

Benevens de moeilijkheden inzake het bewijs is het beroepsrisico mede bepalend geweest voor de totstandkoming van de wetgeving inzake de vergoeding der arbeidsongevallen. Ditzelfde risico bestaat nu niet of niet in dezelfde mate voor degene die heden aanspraak kunnen maken op de voordelen van de wet van 18 juli 1966.

Derhalve dienen a fortiori de aangestelden van de kern-exploitant minstens gelijkgesteld te worden met de recht-hebbenden van de wet van 18 juli 1966.

Het tweede argument dat pleit voor de aanvaarding van het beginsel der objectieve aansprakelijkheid waarin het Verdrag van Parijs en de wet van 18 juli 1966 voorzien nl. de zeer bijzondere activiteit in een kerncentrale, kan dit verzoek tot gelijkstelling niet in het gedrang brengen omdat de aangestelde van de kernexploitant minstens aan hetzelfde risico van deze bijzondere activiteit is bloot gesteld.

2. Beroepsziekten,

Voor de beroepsztekten gelden nagenoeg dezelfde overwelingen als voor de arbeidsongevallen.

Artikel 48 van de wet van 24 december 1963 belet ook dat een aangestelde van de kernexploitant, na de voorgestelde wijziging van de wet van 18 juli 1966, op grond van deze wet een vordering zou instellen tegen de kern-exploitant, vermits artikel 48, § 1, 1°, bepaalt dat het slachtoffer, benevens de voordelen van de wet inzake beroepsziekten enkel in geval van opzet beschikt over een vordering tegen zijn werkgever. Derhalve dringt zich ook de hierna voorgestelde wijziging op.

matériel de l'employeur. » (cfr. Traité des accidents du travail - P. Horion - p. 35).

Pourquoi le législateur a-t-il poursuivi ce but?

« Avant 1904, l'ouvrier victime d'un accident du travail, ne pouvait obtenir une indemnité que s'il parvenait à prouver que l'employeur était responsable de l'accident, conformément aux articles 1382 et suivants du Code civil, en d'autres termes, que cet accident était du à une faute de l'employeur.

Il est bien évident que ce n'est qu'en de très rares cas que l'ouvrier doit en mesure d'administrer cette preuve, de sorte qu'en pratique il restait privé de toute indemnité pour cause d'accident. » « De vergoeding van arbeidsongevallen » - G. De Leye - p. XXIX).

Pour contrebalancer cette décharge en matière de preuve, l'ouvrier ou l'employé ne touche qu'une indemnisation partielle pour le dommage subi. Par contre, les bénéficiaires de la loi du 18 juillet 1966 ne paient aucun prix en contrepartie de cette même décharge en matière de preuve, puisqu'ils bénéficient d'une indemnisation intégrale.

Il ne peut, en outre, être perdu de vue que « dans leur ensemble, les accidents du travail sont la conséquence inéluctable de toute activité industrielle et, plus généralement, de toute activité économique. La charge de leur réparation doit, dès lors, être mise au compte de l'employeur. Il doit payer tous les frais que comporte l'exploitation de son entreprise, tous les risques qu'elle entraîne, car, en organisant son exploitation, il donne naissance à ces risques et, d'autre part, c'est lui qui retire les bénéfices de l'entreprise. » (P. Horion: Traité des accidents du travail, p. 36).

En dehors des difficultés en matière de preuve, le risque professionnel a également été un élément déterminant lors de l'élaboration de la loi sur les accidents du travail. Or, ce risque n'existe plus ou, du moins, plus dans la même mesure pour les bénéficiaires actuels de la loi du 18 juillet 1966.

Dès lors, les préposés de l'exploitant nucléaire doivent a fortiori être assimilés, au moins, aux bénéficiaires de la loi du 18 juillet 1966.

Le second motif de l'adoption du principe de la responsabilité objective par la Convention de Paris et par la loi du 18 juillet 1966, à savoir les activités très spéciales exercées dans une centrale nucléaire, ne peut mettre en cause cette demande d'assimilation, parce que le préposé de l'exploitant nucléaire est exposé au moins aux mêmes risques inhérents à ces activités spéciales.

2, Maladies professionnelles.

Pour les maladies professionnelles, on peut faire valoir des considérations à peu près identiques à celles émises en ce qui concerne les accidents du travail.

L'article 48 de la loi du 24 décembre 1963 empêche également le préposé de l'exploitant nucléaire, après la modification proposée de la loi du 18 juillet 1966, d'intenter une action contre l'exploitant nucléaire sur la base de cette loi puisque l'article 48, § 1°, prévoit que la victime, indépendamment des avantages découlant de la loi sur les maladies professionnelles, dispose d'une action contre son employeur, mais uniquement en cas de dol. Dès lors, la modification proposée ci-après s'impose également.

III. - Vergelijkend recht.

1. *Frankrijk.*

Artikel 16 van de wet van 30 oktober 1968 bepaalt :

«De onderhavige wet wijkt niet af van die regels voorzien door de wetgevingen inzake sociale verzekeringen en vergoedingen van arbeidsongevallen en beroepsziekten van de regels waarin de wetgevingen met hetzelfde voorwerp voorzien voor zekere beroepscategorieën namelijk wat betreft het verhaal,

In al de gevallen andere dan deze waarin het slachtoffer, in dienst van de exploitant ten tijde van het kernongeval, vergoed is geworden voor een arbeidsongeval of een eigenlijk dienstongeval of een beroepsziekte, wordt het verhaal uitgeoefend tegen de exploitant, zijn verzekeraar of de personen die zich borg hebben gesteld,

Indien het slachtoffer in dienst is van de exploitant tijdens het kernongeval en vergoed is geworden ten titel van arbeidsongeval of eigenlijk dienstongeval of beroepsziekte en indien voornoemd ongeval veroorzaakt werd door een andere persoon dan de exploitant of zijn aangestelde, oefenen het slachtoffer en het organisme hetwelk sociale prestaties heeft uitgekeerd, tegen de exploitant het verhaal uit waarover zij beschikken tegen de dader van het ongeval.

Het verhaal wordt uitgevoerd binnen de in artikelen 4 en 5 voorziene perken en voorwaarden».

De Franse wet reikt derhalve verder dan de huidige Belgische wetgeving,

2. *Duitsland,*

Het « Atomgesetz » van 23 december 1959 geamendeerd door de wet van 23 april 1963 en aangevuld door een dekreet van 6 augustus 1965, bepaalt niets over de krachtens de sociale wetgeving uitgekeerde prestaties.

Wellicht was deze noodzaak niet zo groot vermits de artikelen 28 en 29 bepalen dat ingeval van overlijden of lichamelijk letsel de schadevergoeding wordt beperkt tot een jaarlijkse rente van maximum 15000 DM.

3. *Oostenrijk.*

De wet van 29 april 1964 gewaagt evenmin van de overeenkomstig de sociale wetgeving uitgekeerde prestaties doch voorziet in verscheidene beperkingen wat de verantwoordelijkheid en de vergoeding betreft naar gelang de gevallen van overlijden, schade aan personen en aan goederen.

4. *Spanje.*

De wet van 29 april 1964 voorziet in een prioriteitsorde inzake de schadevergoeding bij een kernongeval

Vooreerst moet de schade aan personen geregeld worden en dit minstens overeenkomstig de barèmes voorzien voor de arbeidsongevallen. Na de gehele vergoeding van de lichamelijke schade wordt de zakenschade vergoed. Indien de dekking niet zou volstaan wordt deze schade pro rata vergoed.

III. - Droit comparé.

1. *France.*

L'article 16 de la loi du 30 octobre 1968 prévoit ;

« La présente loi ne déroge pas aux règles établies par les législations relatives aux assurances sociales et à la réparation des accidents du travail et des maladies professionnelles, et par les législations de même objet, particulières à certaines catégories professionnelles, notamment en ce qui concerne les recours.

Dans tous les cas autres que celui où la victime, étant au service de l'exploitant lors de l'accident nucléaire, a été indemnisée au titre d'un accident du travail, ou de service proprement dit ou d'une maladie professionnelle, les recours sont exercés contre l'exploitant, son assureur ou les personnes lui fournissant une garantie.

Si la victime était au service de l'exploitant lors de l'accident nucléaire et a été indemnisée au titre d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle, et si ledit accident a été causé par une personne autre que l'exploitant ou ses préposés, la victime et l'organisme qui lui a versé les prestations sociales exercent contre l'exploitant le recours dont ils disposent contre l'auteur de l'accident.

Les recours s'exercent dans les limites et dans les conditions prévues aux articles 4 et 5 ci-dessus. »

La loi française a donc déjà une portée plus grande que la législation belge actuelle,

2. *Allemagne.*

L'« Atomgesetz » du 23 décembre 1959, amendée par la loi du 23 avril 1963 et complétée par un décret du 6 août 1965 est muette sur les prestations versées en vertu d'une législation sociale.

Cette nécessité n'était probablement pas si impérieuse puisque les articles 28 et 29 stipulent qu'en cas de décès ou de lésion physique l'indemnité est limitée à une rente annuelle de 15 000 DM au maximum.

3. *Autriche.*

La loi du 29 avril 1964 ne fait pas davantage mention de prestations payées conformément à la législation sociale, mais prévoit plusieurs restrictions en ce qui concerne la responsabilité et l'indemnisation selon qu'il s'agit de cas de décès, de dommages aux personnes et de dommages aux biens,

4. *Espagne.*

La loi du 29 avril 1964 prévoit un ordre de priorités en matière d'indemnisation en cas d'accident nucléaire.

L'indemnisation des dommages aux personnes doit se faire en premier lieu, à tout le moins conformément aux barèmes prévus pour les accidents du travail. L'indemnisation pour les dommages aux biens a lieu après l'entière indemnisation pour dommages physiques. Au cas où la couverture est insuffisante, ces dommages font l'objet d'une indemnisation au prorata,

5. Italië.

De wet van 31 december 1962 voorziet in artikel 17 enkel dat de vergoedingen aan het slachtoffer verminderd worden met de door de ziekteverzekering of een facultatieve verzekering uitgekeerde bedragen.

Bovendien bepaalt hetzelfde artikel dat de organen van sociale verzekering, van arbeidsongevallenverzekering evenals de andere verzekeringsmaatschappijen de door hen gestorte bedragen niet kunnen verhalen op de exploitant.

6. Zweden.

De voorlopige wet van 3 juni 1960 bepaalt in artikel 6 dat de personenschade wordt beperkt tot 200 000 kronen per slachtoffer.

7. Engeland.

Artikel 12 van de wet van 1 december 1965 beperkt er zich toe te bepalen dat indien er tegelijkertijd een vordering op grond van deze wet en op grond van het gemeen recht kan ingesteld worden, de vergoedingen niet mogen gecumuleerd worden.

8. Nederland.

De voorlopige wet van 27 oktober 1965 bepaalt niets betreffende de vorderingen van slachtoffers die tevens genieten van uitkeringen ingevolge een sociaal stelsel.

Zij evenwel opgemerkt dat deze voorlopige wet in werking trad op het ogenblik dat het Verdrag van Parijs en het aanvullend Verdrag van Brussel door Nederland nog niet was goedgekeurd.

Het gebrek aan een identieke regeling in de buitenlandse wetgevingen van het probleem zoals thans door ons voorgesteld, kan geen beletsel zijn om deze hervorming door te voeren.

Er zij inderdaad opgemerkt dat :

- 1) de sociale stelsels verschillen;
- 2) in verscheidene landen de wetgeving inzake kern-energie voorlopig is;
- 3) in meerdere landen de voorziene vergoedingen beperkt zijn zodat er wellicht weinig verschil bestaat met de door de sociale wetgeving voorziene voordelen.

Om al de hoger aangehaalde redenen stellen wij voor artikel 9 van de wet van 18 juli 1966, artikel 19 van het koninklijk besluit van 28 september 1931 en artikel 48 van de wet van 24 december 1963, zoals hierna vermeld, te wijzigen en aan te vullen.

5. Italie,

L'article 17 de la loi du 31 décembre 1962 prévoit uniquement que les indemnités accordées à la victime sont diminuées des montants alloués par l'assurance maladie ou par une assurance facultative.

Le même article stipule, en outre, que les organismes d'assurance sociale, d'assurance contre les accidents du travail, ainsi que les autres compagnies d'assurance ne peuvent récupérer auprès de l'exploitant les sommes qu'ils ont versées,

6. Suède.

L'article 6 de la loi provisoire du 3 juin stipule que l'indemnisation pour les dommages aux personnes est limitée à 200 000 couronnes par victime.

7. Grande-Bretagne.

L'article 12 de la loi du 1^{er} décembre 1965 se borne à stipuler que si une action peut être intentée à la fois en vertu de la présente loi et en vertu du droit commun, les indemnités ne peuvent être cumulées.

8. Pays-Bas.

La loi provisoire du 27 octobre 1965 ne prévoit rien au sujet des actions des victimes qui bénéficient également de prestations en vertu d'un régime social.

Il convient cependant de remarquer que cette loi provisoire est entrée en vigueur à un moment où la Convention de Paris et la Convention complémentaire de Bruxelles n'avaient pas encore été approuvées par les Pays-Bas.

L'absence, dans les législations étrangères, de toute solution du problème qui soit identique à celle que nous proposons, ne peut constituer un obstacle à la réalisation de cette réforme.

Il convient en effet de remarquer que :

- 1) les régimes sociaux sont différents;
- 2) dans plusieurs pays la législation en matière d'énergie nucléaire est provisoire;
- 3) dans plusieurs pays les indemnités prévues sont limitées, de sorte qu'il n'y a sans doute que peu de différence avec les avantages prévus par la législation sociale.

Pour toutes les raisons citées ci-dessus, nous proposons de modifier et de compléter l'article 9 de la loi du 18 juillet 1966, l'article 19 de l'arrêté royal du 28 septembre 1931 et l'article 48 de la loi du 24 décembre 1963 comme il est indiqué ci-après :

R. VAN ROMPAEY.

WETSVOORSTEL

Artikel I.

Artikel 9 van de wet van 18 juli 1966 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kern-energie wordt vervangen door wat volgt:

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

L'article 9 de la loi du 18 juillet 1966 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire est remplacé par ce qui suit:

«Onverninderd de uit deze wet voortvloeiende rechtsvordering, behouden de gerechtigden op een stelsel van verzekering tegen ziekte en Invaliditeit, maatschappelijke zekerheid of vergoeding van arbeidsongevallen of beroepsziekten, het recht op toepassing van die stelsels, De in toepassing van deze stelsels uit te keren bedragen worden niet gecumuleerd met de uit deze wet voortvloeiende vergoedingen. »

Art. 2.

Aan artikel 19 van het koninklijk besluit van 28 september 1931 waarbij de wetten op de vergoeding der schade voortvloeiende uit arbeidsongevallen gecoördineerd worden, wordt een vierde lid toegevoegd luidend als volgt :

«Indien echter het ongeval tevens een kernongeval is, behouden het slachtoffer en zijn rechthebbenden tegen de werkgever-kernexploitant het recht schadevergoeding te vorderen overeenkomstig de wet inzake de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie. »

Art.3.

In artikel 48, paragraaf 1. van de wet van 24 december 1963 betreffende de schadeloosstelling voor en de voorkoming van beroepsziekten wordt een 4^e ingevoegd, luidend als volgt:

«4^e Tegen de werkgever-kernexploitant wanneer de beroepsziekte werd veroorzaakt door een kernongeval ».

18 december 1969.

«Sans préjudice de l'action résultant de la présente loi, les bénéficiaires d'un régime d'assurance maladie et invalidité, de sécurité sociale ou de réparation des accidents du travail et des maladies professionnelles conservent le droit à l'application de ces régimes. Les montants à payer en application de ces régimes ne sont pas cumulés avec les indemnités découlant de la présente loi.»

Art. 2.

A l'article 19 de l'arrêté royal du 28 septembre 1931 portant coordination des lois sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, il est ajouté un quatrième alinéa libellé comme suit:

«Toutefois, si l'accident est aussi un accident nucléaire, la victime et ses ayants droit conservent à l'égard de l'employeur-exploitant nucléaire le droit de réclamer la réparation du préjudice conformément à la loi sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire. »

Art. 3.

A l'article 48, paragraphe premier, de la loi du 24 décembre 1963, relative à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles et à la prévention de celles-ci, il est inséré un 4^e, libellé comme suit:

«4^e contre l'employeur-exploitant nucléaire lorsque la maladie professionnelle a été provoquée par un accident nucléaire. »

18 décembre 1969.

R. VAN ROMPAEY,
M. DUERINCK, ,
M. BODE,
F. TANGHE,
L. VERHENNE.